

Договор о Шпицбергене от 9 февраля 1920 г.

Президент Соединенных Штатов Америки, Его Величество Король Великобритании и Ирландии и Британских территорий за морями, Император Индии, Его Величество Король Дании, Президент Французской Республики, Его Величество Король Италии, Его Величество Император Японии, Его Величество Король Норвегии, Ее Величество Королева Нидерландов, Его Величество Король Швеции,

желая, признавая суверенитет Норвегии над архипелагом Шпицберген, включая Медвежий остров, чтобы в этих местностях имелся надлежащий режим, способный обеспечить их развитие и мирное использование,

назначили в качестве своих соответствующих Уполномоченных для заключения с этой целью Договора:

Президент Соединенных Штатов Америки:

г. Юза Кемпбел Уоллес, Чрезвычайного и Полномочного Посла Соединенных Штатов Америки в Париже;

Его Величество Король Великобритании и Ирландии и Британских территорий за морями, Император Индии:

Достопочтенного графа Дерби, О.П., Б.К.О.В., К.Б., Чрезвычайного и Полномочного Посла Его Британского Величества в Париже;

И

За Доминион Канаду:

Почтенного сэра Джорджа Халсея Перлея, Ком. М.Г., Верховного Комиссара Канады в Соединенном Королевстве;

За Австралийский Союз:

Достопочтенного Эндрью Фишера, Верховного Комиссара Австралии в Соединенном Королевстве;

За Доминион Новой Зеландии:

Достопочтенного сэра Томаса Маккэнзи, Ком.М.Г., Верховного Комиссара Новой Зеландии в Соединенном Королевстве;

За Южно-Африканский Союз:

Г. Реджинальда Эндрью Бланкенберга, О.Б.И., исполняющего обязанности Верховного Комиссара Южно-Африканского Союза в Соединенном Королевстве;

За Индию:

Достопочтенного графа Дерби, О.П., Б.К.О.В., К.Б.;

Его Величество Король Дании:

Г. Германа Анкера Бернхофта, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Е.В. Короля Дании в Париже;

Президент Французской Республики:

Г. Александра Мильерана, Председателя Совета, Министра Иностранных Дел;

Его Величество Король Италии:

Почтенного Маджиорино Феррарис, Сенатора Королевства;

Его Величество Император Японии:

Г. К.Матсуи, Чрезвычайного и Полномочного Посла Е.В. Императора Японии в Париже;

Его Величество Король Норвегии:

Г. Барона де Ведель Ярлсберга, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Е.В. Короля Норвегии в Париже;

Ее Величество Королева Нидерландов:

Г. Джона Лоудона, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Е.В. Королевы Нидерландов в Париже;

Его Величество Король Швеции:

Г. Графа И.И.А. Эренсверда, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Е.В. Короля Швеции в Париже;

которые, по предъявлении своих полномочий, найденных в должной и надлежащей форме, условились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются признать, на условиях, предусмотренных настоящим Договором, полный и абсолютный суверенитет Норвегии над архипелагом Шпицберген, охватывающим с Медвежьим Островом или Берен-Эйланд, все острова, расположенные между 10ш и 35ш восточной долготы от Гринвича и между 74ш и 81ш северной широты, в частности:

Западный Шпицберген, Северо-Восточную Землю, остров Баренца, остров Эдж, острова Уич, остров Надежды или Хопен-Эйланд и землю Принца Карла, вместе со всеми островами, островками и скалами, относящимися к ним (см. прилагаемую карту).

Статья 2.

Суда и граждане всех Высоких Договаривающихся Сторон будут допущены на одинаковых основаниях к осуществлению права на рыбную ловлю и охоту в местностях, указанных в статье 1 и в их территориальных водах.

Норвегия будет иметь право сохранять в силе, принимать или провозглашать меры, могущие обеспечить сохранение и, если это нужно, восстановление фауны и флоры в указанных местностях и их территориальных водах, причем условлено, что эти меры всегда должны будут на одинаковых основаниях применяться к гражданам всех Высоких Договаривающихся Сторон, без каких-либо исключений, привилегий и льгот, прямых или косвенных в пользу какой-либо одной из них.

Лица, занимающие земли, права которых признаны согласно положений статей 6 и 7, будут пользоваться исключительным правом охоты на своих земельных участках: 1ш вблизи от жилищ, домов, складов, заводов, построек, оборудованных для эксплуатации земельного участка, на условиях, предусмотренных постановлениями местной полиции; 2ш в границах площади с радиусом в 10 километров вокруг главного центра места работы или предприятий; в обоих случаях - при соблюдении постановлений, изданных Норвежским Правительством, в условиях, указанных в настоящей статье.

Статья 3.

Граждане всех Высоких Договаривающихся Сторон будут иметь одинаковый свободный доступ для любой цели и задачи в воды, фиорды и порты местностей, указанных в статье 1, и право остановки в них; они могут заниматься в них, без каких-либо препятствий, при условии соблюдения местных законов и постановлений, всякими судоходными, промышленными, горными и торговыми операциями на условиях полного равенства.

Они будут допущены на тех же условиях равенства к занятию всяким судоходным, промышленным, горным и коммерческим делом и к его эксплуатации, как на суше, так и в территориальных водах, причем не может быть создана никакая монополия в отношении чего-либо и в отношении какого бы то ни было предприятия.

Независимо от правил, могущих быть в силе в Норвегии относительно каботажа, суда Высоких Договаривающихся Сторон, имеющие указанные в статье 1 местности местом своего отправления или местом своего назначения, будут иметь право остановки, как при отходе так и при возвращении, в норвежских портах, для того, чтобы принять на борт или высадить пассажиров или грузы, имеющих местом своего происхождения или местом своего назначения указанные местности, или для всякой иной цели.

Условлено, что во всех отношениях, и в частности во всем, что касается вывоза, ввоза и транзита, граждане всех Высоких Договаривающихся Сторон, их суда и их грузы не будут подлежать каким-либо сборам или ограничениям, не применяемым к гражданам, судам или грузам, пользующимся в Норвегии режимом наиболее благоприятствуемой нации, причем норвежские подданные, их суда и их грузы приравниваются с этой целью к гражданам, судам и грузам других Высоких Договаривающихся Сторон и не пользуются ни в каком отношении более благоприятным режимом.

Вывоз всяких грузов, предназначенных к отправке на территорию какой-либо из Договаривающихся Держав, не должен подвергаться никаким повинностям или ограничениям, могущим оказаться иными или более тяжелыми чем те, которые предусмотрены в отношении вывоза грузов того же рода, имеющих местом назначения территорию другой Договаривающейся Державы (в том числе и Норвегию) или какой-либо другой страны.

Статья 4.

Всякая открытая для общего пользования станция беспроволочного телеграфа, установленная или имеющая быть установленной с разрешения или распоряжением Норвежского Правительства в местностях, указанных в статье 1, должна быть всегда открыта на основах совершенного равенства для сношений судов всех флагов и граждан Высоких Договаривающихся Сторон, на условиях, предусмотренных Радиотелеграфной Конвенцией от 5 июля 1912 года или Международной Конвенцией, которая была бы заключена для ее замены.

С оговоркой в отношении международных обязательств, вытекающих из состояния войны, собственники земельного участка будут всегда иметь право сооружать для своих собственных надобностей установки беспроволочного телеграфа, пользоваться ими, причем они (установки) будут иметь право поддерживать связь для личных дел с береговыми и подвижными станциями, включая станции, установленные на судах или на воздушных судах.

Статья 5.

Высокие Договаривающиеся Стороны признают пользу создания в местностях, указанных в статье 1, международной метеорологической станции, организация которой составит предмет последующей конвенции.

Равным образом, путем конвенции будут выработаны условия, на которых в указанных местностях могут происходить научные исследования.

Статья 6.

При условии соблюдения постановлений настоящей статьи, права, приобретенные гражданами Высоких Договаривающихся Сторон, будут признаны действительными.

Претензии, касающиеся прав, возникающих в результате вступления во владение земельными участками или занятия их до подписания настоящего Договора, будут урегулированы согласно постановлений Приложения к настоящему Договору, которое будет иметь ту же силу и действие, что и настоящий Договор.

Статья 7.

Норвегия обязуется, в местностях, указанных в статье 1, предоставить всем гражданам Высоких Договаривающихся Сторон в отношении способов приобретения права собственности, пользования им и его осуществления, включая право заниматься горным делом, режим, основанный на полном равенстве и согласный с постановлениями настоящего Договора.

Принудительное отчуждение может иметь место лишь в целях общественной пользы и за уплату справедливого возмещения.

Статья 8.

Норвегия обязуется ввести в местностях, указанных в статье 1, горный устав, который, в особенности с точки зрения налогов, пошлин или повинностей всякого рода, общих или особых условий труда, должен

исключать всякого рода привилегии, монополии или льготы, как в пользу Государства, так и в пользу граждан одной из Высоких Договаривающихся Сторон, включая Норвегию, и обеспечить персоналу всех категорий, получающему заработную плату, выплату заработной платы и охрану интересов, необходимые для его физического, морального и культурного благополучия.

Взимаемые налоги, пошлины и сборы должны быть употреблены исключительно на нужды указанных местностей и могут устанавливаться только в той мере, в которой это оправдывается их назначением.

Что касается, в частности, вывоза рудных богатств, Норвежское Правительство будет иметь право установить вывозную пошлину; однако, эта пошлина не должна превышать одного процента с максимальной стоимости вывозимых рудных богатств в пределах 100 000 тонн, а свыше этого количества пошлина будет идти в понижающемся соотношении. Стоимость будет определяться в конце судоходного сезона, высчитывая среднюю цену FOB.

За три месяца до даты, предусмотренной для его вступления в силу, проект горного устава будет сообщен Норвежским Правительством прочим Договаривающимся Державам. Если, в течение этого срока, одна или несколько из указанных Держав предложат внести изменения в это положение до его применения, эти предложения будут сообщены Норвежским Правительством прочим Договаривающимся Державам для рассмотрения и разрешения со стороны Комиссии, состоящей из одного представителя каждой из указанных Держав. Эта комиссия будет созвана Норвежским Правительством и должна будет вынести решение в течение трехмесячного срока со дня ее созыва. Ее решения будут приняты большинством голосов.

Статья 9.

С оговоркой в отношении прав и обязанностей, могущих явиться для Норвегии результатом ее вступления в Лигу Наций, Норвегия обязуется не создавать и не допускать создания какой-либо морской базы в местностях, указанных в статье 1, и не строить никаких укреплений в указанных местностях, которые никогда не должны быть использованы в военных целях.

Статья 10.

В ожидании того, что признание Высокими Договаривающимися Державами Русского Правительства позволит России присоединиться к настоящему Договору, русские граждане и общества будут пользоваться теми же правами, что и граждане Высоких Договаривающихся Сторон.

Требования, которые они могли бы предъявить в местностях, указанных в статье 1, будут заявлены в соответствии с условиями, предусмотренными в статье 6 и в Приложении к настоящему Договору, через посредничество Датского Правительства, которое соглашается оказать для этой цели свое содействие.

Настоящий Договор, французский и английский тексты которого будут аутентичными, будет подлежать ратификации.

Сдача на хранение ратификационных грамот состоится в Париже в возможно краткий срок.

Державы, Правительства которых имеют свое местопребывание вне пределов Европы, будут иметь право ограничиться извещением Правительства Французской Республики, через своих дипломатических представителей в Париже, что ратификация с их стороны имела место и, в таком случае, они должны будут передать ратификационные грамоты возможно скорее.

Настоящий Договор вступит в силу, что касается постановлений статьи 8, как только он будет ратифицирован каждой из подписавших Держав, а, во всех прочих отношениях, одновременно с горным уставом, предусмотренным в упомянутой статье.

Третьи Державы будут приглашены Правительством Французской Республики присоединиться к настоящему Договору, ратифицированному надлежащим образом. Это присоединение будет выполнено посредством извещения, адресованного Французскому Правительству, которому будет надлежать известить об этом прочие Договаривающиеся Стороны.

В удостоверение чего указанные выше Уполномоченные подписали настоящий Договор.

Учинено в Париже, девятого февраля 1920 года, в двух экземплярах, из которых один будет передан Правительству Его Величества Короля Норвегии и один будет сдан на хранение в архивы Правительства Французской Республики и заверенные копии которого будут переданы другим подписавшимся Державам.

(М.П.) (подп.) Юз К. Уоллес

(М.П.) (подп.) Дерби

(М.П.) (подп.) Джордж Х.Перлей

(М.П.) (подп.) Эндрью Фишер

(М.П.) (подп.) Т.Маккензи

(М.П.) (подп.) Р.Э.Бланкенберг

(М.П.) (подп.) Дерби

(М.П.) (подп.) Г.А.Бернхофт

(М.П.) (подп.) А.Мильеран

(М.П.) (подп.) Маджиорино Феррарис

(М.П.) (подп.) К.Матсуи

(М.П.) (подп.) Ведель Ярлсберг

(М.П.) (подп.) Д.Лоудон

(М.П.) (подп.) И.Эренсверд

Приложение к Договору от 9 февраля 1920 г.

"О Шпицбергене"

§ 1.

1. В трехмесячный срок со дня вступления в силу настоящего Договора все претензии на землю, о которых уже было заявлено различным Державам до подписания настоящего Договора, должны быть сообщены Правительством требующего лица Комиссару, которому поручено рассмотрение этих претензий. Этот Комиссар должен быть судьей или юристом датской национальности, обладающим необходимой квалификацией, и должен быть назначен Датским Правительством.

2. Это сообщение должно содержать точное обозначение границ земельного участка, на который заявлена претензия, и к ней должна быть приложена карта, которая составлена в масштабе по крайней мере 1/1 000 000 и на которой будет ясно обозначен земельный участок, на который заявлена претензия.

3. Сообщение должно сопровождаться взносом в размере одного пенни за акр (40 аров) земельного участка, на который заявлена претензия, чтобы покрыть издержки, связанные с рассмотрением претензий.

4. Комиссар может запросить у требующего лица представления всяких других документов, актов и сведений, которые он найдет необходимыми.

5. Комиссар рассмотрит сообщенные указанным образом претензии. С этой целью он прибегнет к той технической помощи, которую он найдет необходимой и, в случае надобности, произведет расследование на месте.

6. Вознаграждение Комиссара будет установлено по взаимному соглашению между Датским Правительством и прочими заинтересованными Правительствами. Комиссар сам назначит вознаграждение помощникам, которых он сочтет необходимым пригласить.

7. После рассмотрения требований Комиссар составит доклад, точно указывающий, какие требования по его мнению должны быть немедленно признаны обоснованными и какие, вследствие того, что они оспариваются или по всякой иной причине, должны, по его мнению, быть подвергнуты третейскому разбирательству, как это указано ниже. Копии этого доклада должны быть переданы Комиссаром заинтересованным Правительствам.

8. Если суммы, внесенные согласно пункта 3, недостаточны для покрытия расходов, вызванных рассмотрением претензий, Комиссар, если по его мнению претензия обоснована, сразу же назначит дополнительную сумму, которая должна быть внесена требующим лицом. Размер этой суммы будет определен в соответствии с размерами земельного участка, в отношении которого права требующего лица были признаны справедливыми.

Если размер сумм, внесенных согласно пункта 3, превысит сумму указанных расходов, то излишек должен быть употреблен на покрытие расходов предусмотренного ниже третейского разбирательства.

9. В течение трехмесячного срока со дня представления доклада,

предусмотренного в пункте 7 настоящего параграфа, Норвежское

Правительство примет необходимые меры для выдачи требующему лицу,

требование которого было найдено Комиссаром справедливым, надлежащего документа, обеспечивающего за ним исключительное право собственности на данный земельный участок, в соответствии с законами и постановлениями, которые действуют или будут действовать в местностях, указанных в статье 1 настоящего Договора, и под условием соблюдения горных правил, предусмотренных в статье 8 указанного Договора.

Однако, в том случае, если окажется необходимым дополнительный взнос на основании стоящего выше пункта 8, то будет выдан лишь временный документ, который станет окончательным, как только требующее лицо внесет упомянутый взнос в надлежащий срок, который может назначить Норвежское Правительство.

§ 2.

Требования, которые по какой-либо причине не были признаны обоснованными Комиссаром, о котором упоминается в параграфе 1, будут урегулированы согласно следующих постановлений:

1. В течение трехмесячного срока после доклада, предусмотренного в пункте 7 предшествующего параграфа, каждое из Правительств, гражданами которого являются требующие лица, требования которых были отклонены, назначит третейского судью.

Комиссар будет председательствовать в суде, составленном таким образом. Он будет иметь решающий голос в случае равного разделения голосов. Он назначит секретаря, которому будет поручено получить документы, означенные в пункте 2 настоящего параграфа, и принять необходимые меры к созыву суда.

2. В пределах одного месяца со дня назначения секретаря, упомянутого в пункте 1, требующие лица передадут этому последнему, через посредничество своих соответствующих правительств, памятную записку, точно указывающую их претензии, с приложением всех документов и доказательств, которые они захотят представить в подтверждение своей претензии.

3. В пределах двух месяцев со дня назначения секретаря, упомянутого в пункте 1, в Копенгагене соберется суд для рассмотрения представленных ему претензий.

4. Язык, употребляемый судом, будет английский. Все документы или доказательства могут быть ему представлены заинтересованными сторонами на их собственном языке, но должны обязательно сопровождаться английским переводом.

5. Тrequющие лица будут иметь право, если они выразят о том желание, чтобы суд выслушал их либо лично, либо через поверенных, причем суд будет иметь право запросить у требующих лиц все те объяснения и все дополнительные документы или доказательства, которые он сочтет нужными.

6. До разбирательства дела суд должен будет потребовать у сторон залог или гарантию уплаты всякой суммы, которую он может признать необходимой для оплаты доли каждого из

требующих лиц в расходах суда. Чтобы определить ее размер, суд будет основываться главным образом на размере участка, на который заявлена претензия. Он также может потребовать у сторон дополнительного залога в отношении дел, вызывающих особые расходы.

7. Сумма оплаты третейским судьям будет определена помесечная и установлена заинтересованными Правительствами. Председатель установит оклады секретаря и всех прочих лиц, находящихся на службе суда.

8. С оговоркой о соблюдении постановлений настоящего Приложения, суд будет иметь полное право сам устанавливать правила своего распорядка.

9. При рассмотрении претензий суд должен будет принимать в соображение:

а) все применяемые правила международного права; б) общие принципы законности и справедливости; с) следующие обстоятельства:

1) дату первого занятия требующим лицом или его предшественниками участка, на который заявлена претензия;

2) дату сообщения претензии Правительству требующего лица;

3) в какой степени требующее лицо или его предшественники развивали и эксплуатировали земельный участок, на который требующим лицом заявлена претензия. В этом отношении суд должен будет принимать в соображение те обстоятельства или препятствия, которые вследствие существования состояния войны с 1914 по 1919 годы могли помешать заявителям претензий предъявить свое требование.

10. Все расходы суда будут распределены между требующими лицами в долях, назначенных судом. Если размер сумм, внесенных соответственно постановлений пункта 6, превысит сумму расходов суда, излишек будет возмещен лицам, требования которых были удовлетворены, в размерах, которые суд найдет справедливыми.

11. Решения суда будут сообщены этим последним заинтересованным Правительствам и, во всех случаях, Норвежскому Правительству.

Норвежское Правительство в трехмесячный срок после получения им решения примет необходимые меры для выдачи требующему лицу, претензии которого были удовлетворены судом, надлежащие документы, соответствующие законам и постановлениям, которые действуют или будут действовать в местностях, указанных в статье 1 настоящего Договора и под условием соблюдения горных правил, предусмотренных в статье 8 указанного Договора. Тем не менее, документы станут окончательными только когда ходатайствующее лицо внесет свою окончательную долю расходов суда в надлежащий срок, который может быть установлен Норвежским Правительством.

§ 3.

Всякое требование, которое не сообщено Комиссару согласно пункта 1 параграфа 1 или которое, будучи отклонено, не будет представлено суду согласно параграфа 2, будет рассматриваться, как окончательно погашенное.